



郁永河《裨海紀遊》

從臺灣自然人文的探奇到認同的調適

黃文德 ◎ 國家圖書館特藏組編輯

雪浪排空小艇橫，紅毛城勢獨崢嶸；渡頭更上牛車坐，日暮還過赤崁城。

~摘錄自郁永河《裨海紀遊》

✿ 《裨海紀遊》的作者與本書的價值

在臺灣早期歷史曾經有位郁永河先生，他原籍浙江仁和，其出身既非達官顯貴，也不是以詩詞文學作品為後世稱頌的文人，他在3百多年前寫下《裨海紀遊》，或曰《採硫日記》（注1），記錄自己從臺灣南部到北部共計9個月又10天的旅行過程，近百年來不斷吸引學者探索研究，甚至依照書中記載的路線行走，縱貫臺灣西部。郁氏當年行經區域交通條件之險惡與今日相較何啻天壤地別，因此臺灣先賢連雅堂先生稱他為「快男子」，並且稱讚他不畏山川險阻、瘴毒披猖，百折不撓之精神，誠足使人起敬。

《裨海紀遊》創作源自於康熙三十五年（西元1696年）冬，福建省福州火藥庫爆炸，焚燬硫磺原料50餘萬斤。郁氏當時正在同知幕府任職，生性好動，喜歡探奇攬勝的他，聽到官府有意派員到臺灣淡水開採硫磺礦，便主動請纓來臺。1697年3月17日郁氏抵達位於今日臺南的臺灣府衙門，5月26日一行56人，乘坐牛車，沿西部海岸北上，朝淡水河流域北投硫磺礦所在前進。在旅行過程中，他們經過新港、目加溜灣、倒咯國、打貓、柴里、大武郡、半線、大肚、沙轆、牛罵、大甲、雙寮、宛里、吞霄、新港仔、後壠、竹塹、南巖諸社，凡20日，總計渡涉度大小溪流九十有六，最後始抵八里坌社，再到淡水與負責原住民事務的通事張大家交涉，並赴北投構築煮硫設備，執行任務。同年11月14日，郁氏等人完成工作，20日搭船離開臺灣，5天後抵達福州（注2）。

《裨海紀遊》為郁氏記述來臺海見聞，全書分上中下三卷，內容涵括12首〈臺灣竹枝詞〉與24首〈土番竹枝詞〉，部分版本書末還附有他的著作〈鄭氏軼事〉、〈番境補遺〉、〈海上記略〉、〈宇內形勢〉各一卷（注3），對於研究臺灣文獻與史料具有重要價值。

✿ 從奇風異俗獵奇的描述到文化的調適

若依照傳統中國以儒學作為衡量一本書是否堪為經典之取捨標準，《裨海紀遊》充其量

不過是史部千萬種遊記著作之一，難以成爲經典。然而，如果從它對臺灣的自然、文化、歷史，甚至知識份子的倫理思維觀察，則有其特殊地位，應該給予重視。因爲是書非獨不同於傳統中國文人盲目鄙視原住民，或者在論述中將部落民族的不同於漢文化的奇風異俗作爲獵奇（Curious hunting）的對象，而是誠懇的表達對於漢民族誤解原住民的告解。郁氏在書中多次反思人類在自然環境中的渺小與脆弱，譬如當他進入北投採硫，初次探索硫磺坑所在時，接觸到溫泉與火山地形：「復越峻坂五六，值大溪，溪廣四五丈，水潺潺巉石間，與石皆作藍靛色，導人謂此水源出硫穴下，是沸泉也。余以一指試之，猶熱甚，扶杖躡巉石渡更進半里，草木不生，地熱如炙；左右兩山多巨石，爲硫氣所觸，剝蝕如粉。白氣五十餘道，皆從地底騰激而出，沸珠噴濺，出地尺許。余攬衣即穴旁視之，聞怒雷震蕩地底，而驚濤與沸鼎聲聞之；地復岌岌欲動，令人心悸。蓋周廣百畝間，實一大沸鑊，余身乃行鑊蓋上，所賴以不陷者，熱氣鼓之耳。……」

當面臨自然環境的多樣性與火山地形的震撼，加上開採硫磺後，郁氏與同行夥伴紛紛染上瘴癘之氣，水土不服，十人之中就有九人染病者，更有來自原始部落原住民的暗夜襲擊，這才使他原本自信滿滿無畏艱難險惡的鬥志，受到嚴重挫折。然而，這些艱難並沒有使他失去理性，反而淬鍊出一種自我調解的生活態度：「若此地者，蓋在在危機，刻刻死亡矣！余身非金石，力不勝鼯鼠；況以斑白之年，高堂有母，寧遂忘臨履之戒，以久處危亡之地乎？良以剛毅之性，有進無退，謀人謀己，務期克濟；況生平歷險遭難，奚止一事？今老矣！肯以一念之惡，事半中輟，嗒然遂失其故我耶？且病者去矣，而不病者又以畏病畏危去，將誰與竣所事？與其今日早去，何如前日不來？疇其能余迫？今既來矣，遑惜其他？心志素定，神氣自正，匪直山鬼降心，二豎且遠避百舍。且余固以嗜遊來，余嘗謂：『探奇攬勝者，毋畏惡趣；遊不險不奇，趣不惡不快』。……余雖不敢仰希前哲，然茲行所歷，當令昌黎、太白增羨。」

郁氏來臺的目的，固然是爲了採硫磺，但他更希望透過外地人的親身體驗觀點，介紹臺灣這個號稱「無人之域」，其實有著壯麗的山川險峻、形勢扼塞、原住民風情。譬如在描述原住民方面，他援引《莊子》一書，以「不識不知，無求無欲。自遊於葛天、無懷之世，有擊壤、鼓腹之遺風」，將他們比擬爲中國上古之先民。儘管他對在臺所見原住民部分風俗難以接受，如婦女衣不蔽體、頭髮如亂蓬，「蟻虱逸走其上」，而且有病不知醫藥，惟飲溪水則癒等習俗無法理解。除此以外，他對原住民牧牛、飲酒、築屋、耕織、射鹿、築屋、莽葛渡河，則多朝正面描述，如《裨海紀遊》卷下所附〈土番竹枝詞〉其中幾首：

夫攜弓矢婦鋤耨，無禍無衣不解愁；番扇一圍聊蔽體，雨來還有鹿皮兜。

莽葛元來是小舫，剗將獨木似浮瓢；月明海瀝歌如沸，知是番兒夜弄潮。

傳統竹枝詞內容多半與地方人文有關，而郁氏的創作不僅有細緻的書寫，同時也爲不熟悉原住民文化的中國大陸文人、地方官員，開啓認識臺灣本土文化的窗口。

至於大陸漢人對於原住民兇殘的印象，郁氏則爲後者辯解曰：「土番殺人，非謀不軌也，



麴藥誤之也。群飲之際，誇力爭強，互不相下，杯罌未釋手，白刃已陷其脰間；有平時睚眦，醉後修怨，且日酒醒，曾不自知，而討罪之師已躡其門矣」，純粹是酗酒問題所致。他同時也對地方官員任免變動頻繁與部落通事利用原住民知識不足之處，巧取豪奪，任意虐待之現象提出控訴。郁氏闡釋臺灣吏治敗壞與滿清統治臺灣初期族群政策的失當，後來成為地方志書與學者研究經常引用的文獻史料，如黃叔瓚《臺海使槎錄》、余文儀主持纂修的《臺灣府志》、以及柯培元主修的《噶瑪蘭志略》等皆是其追隨者。這也顯示臺灣早期歷史論述在相當程度上仍是建立在他者認同（allo-identification）之基礎上來詮釋對於原住民與臺灣風俗的認識。

✿ 代結語：跨越時代的對話與迴響

郁永河所處年代距離1683年清廷開始統治臺灣不過14年，因此各項民政與治安尚未步上軌道。特別是當他到淡水開採硫磺時，原住民與漢人關係仍未和緩，加上隨行工人水土不服，使得他一度意志消沉，甚至揶揄自己「與人言，人又不解余旨，口耳並廢，直同聾啞」，而且原住民經常在夜間放箭，這使得他在書中回憶不斷提醒自己來臺初衷，以便完成艱鉅任務。

有趣的是，類似郁氏對於臺灣從自然人文的探奇到認同的逐漸調適的認識，以及面對艱苦環境，更激發出堅忍的意志力，在19世紀

中晚期長老教會牧師馬偕博士（George Leslie MacKay）來臺宣教時記錄的日記也經常可見，兩人同樣由外地旅臺，而且都是由南部往北部發展，因此如臺灣高山原住民、以及疾病、氣候的襲擊，經歷相似。雖然郁氏來臺目的是為要採硫磺，而馬偕則為宣教，兩人所堅持的信念與意志力卻是十分接近，如1875年4月馬偕在艋舺遭遇百位兒童與成年人的辱罵，甚至暴力威脅，他只是在幾篇日記中淡淡寫到：「無論在路旁、大樹旁、山麓、人家，只要有機會我都不會放過向他們傳福音……要引領人們從黑暗到光明，就顧不得什麼地方、何時、何種方法，我們唯一的目的就是救人為先。雖然我生了病，身體虛弱無力，有的時候整夜身體發熱，渾身生瘡、頭痛，學生通宵達旦侍候我，但我仍然渴望早日恢復健康，繼續傳播主的福音。」（注4）

不僅馬偕如此，1896年奉日本政府命令來臺的人類學家鳥居龍藏曾說過：中國對於「生蕃、熟蕃」的原住民研究報告、撫育政策，成績斐然，甚至優於日本。他也建議日本殖民地官員研讀馬偕的著作。雖然在鳥居氏四次到原住民部落進行的田野調查的記錄並未正式引述郁永



· 清代巡臺御史六十七主持繪製的《臺灣番社風俗》之沐兒讓路圖。（資料來源：美國國會圖書館與國家圖書館合作數位化影像，館藏編號00000000B193S11T16，收錄於國家圖書館，「古籍影像檢索系統」，<http://rarebook.ncl.edu.tw/rbook.cgi>（存取日期：2011年8月15日））

河相關文獻，但從他在1900年進行的第四次旅行中記錄原住民有關的點點滴滴，敘述仿若郁氏再現身影相隨，其中有句話是這麼說的：「過去兩天以來行走於無人之境，現在才看到人煙，心裡就湧起一種莫名的好奇與愉悅，感覺好像被中國的詩人吟詠過。」（注5）這似乎也巧妙回應了郁氏36首與臺灣風土有關的竹枝詞百年吟唱。

最後，誠如鳥居氏所言，撰寫旅行過程的目的，不是爲了讓讀者看得津津有味，而是要大家知道他們荒山野嶺的驚險，同時能夠探索更多山川奇景。從1697年的郁永河到19世紀末的馬偕博士與鳥居龍藏，他們留下的行腳札記或許沒有華麗的辭藻，卻是真實生命的體驗，以及對於臺灣文化傳神寫真的最佳歷史記錄。

注 釋

1. 本文使用引文主要來源爲《裨海紀遊》之異名同書《採硫日記》，參見（清）郁永河撰，《採硫日記》，粵雅堂叢書二編第十五集，清咸豐三年（1853年）南海伍氏刊本，國家圖書館典藏編號：普1382/17025-0089。
2. 國家圖書館特藏組編，《臺灣歷史人物小傳：明清暨日據時期》（臺北市：國家圖書館，2006年修訂1版），頁356-357。
3. 1959年方豪先生研究《裨海紀遊》之後，曾將他搜羅之各版本的序跋題詞合編爲〈文獻彙鈔〉16則。另外清咸豐三年（1853年）南海伍氏刊本《採硫日記》則未收〈鄭氏軼事〉、〈番境補遺〉、〈海上紀略〉、〈宇內形勢〉。
4. 馬偕著，陳弘文譯，《馬偕博士日記》（臺南市：人光，1996年），頁97-100。
5. 鳥居龍藏，楊男郡譯，《探險臺灣：鳥居龍藏的臺灣人類學之旅》（臺北市：遠流，1996年），頁417。

延伸閱讀

1. 郁永河著、方豪校，《裨海紀遊》（臺北市：臺灣銀行經濟研究室，1859年）。
2. 郁永河著、陸傳傑注，《裨海紀遊新注》（臺北市：大地地理，2001年）。
3. 郁永河著、楊蘇之譯，《遇見300年前的臺灣：裨海紀遊》（臺北市：圓神，2004年）。
4. 郁永河著，許俊雅校譯，《裨海紀遊校釋》（臺北市：國立編譯館，2009年）。
5. 鳥居龍藏，楊男郡譯，《探險臺灣：鳥居龍藏的臺灣人類學之旅》（臺北市：遠流，1996年）。
6. 顏金良，《前進老臺灣：郁永河的採硫傳奇》（高雄：河畔，1998年）。
7. 陳虹如，〈郁永河裨海紀遊研究〉（臺北市：國立臺灣師範大學國文研究所碩士論文，2000年）。
8. 郭侑欣，〈憂鬱的亞熱帶：郁永河裨海紀遊中的臺灣圖像及其衍異〉（臺中縣：靜宜大學中國文學系碩士班臺灣文學組碩士論文，2001年）。